



Academia Argentina de Letras 1931-2011

# **BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL**

## **Noviembre 2011**

[www.aal.edu.ar](http://www.aal.edu.ar)

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop/>

### **ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS**

#### **Lo que vendrá**

#### **\* Entrega del Premio Literario AAL “género narrativa” a Edgardo Cozarinsky y de los premios a los mejores promedios de los egresados de Letras**

El jueves 24 de noviembre a las 18.30 se realizará en el Museo Nacional de Arte Decorativo, Palacio Errázuriz, Avenida del Libertador 1902 (Ciudad Autónoma de Buenos Aires), la sesión pública en la que se entregarán:

- El *Premio Literario Academia Argentina de Letras* -instituido como galardón honorífico, al autor y la obra elegidos por el Cuerpo- género Narrativa (2008-2010). Éste ha sido otorgado a Edgardo Cozarinsky, por su libro *Lejos de dónde*.
- El *Premio anual Academia Argentina de Letras* a los egresados de la carrera de Letras de Universidades estatales y privadas, que hayan obtenido el más alto promedio en sus estudios (años 2009 y 2010).

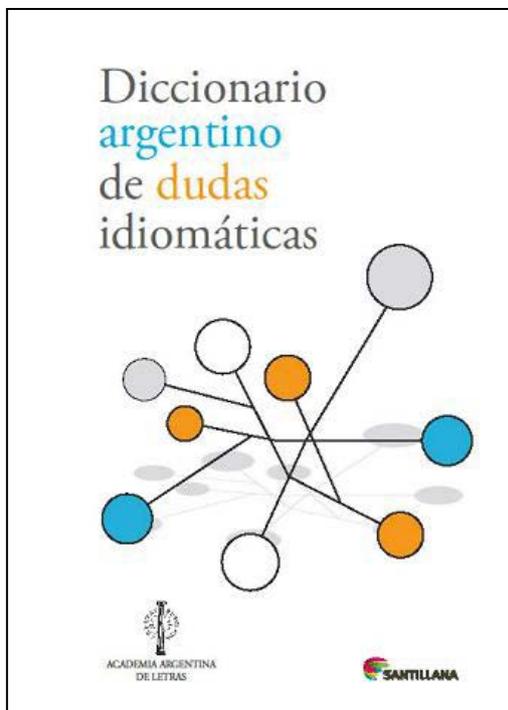
El orden a seguir será: palabras de apertura del acto por la vicepresidenta académica Alicia María Zorrilla; entrega de diplomas a los premiados de la carrera de Letras; y discurso del académico Rolando Costa Picazo que se referirá al autor y libro galardonados, con posterior entrega del diploma y medalla.

#### **\* Presentación del Diccionario argentino de dudas idiomáticas (DADI)**



El jueves 17 de noviembre a las 19 se realizará en salón “Leopoldo Lugones” de la Academia Argentina de Letras, T. Sánchez de Bustamante 2663 (Ciudad Autónoma de Buenos Aires), la presentación pública del *Diccionario argentino de dudas idiomáticas*, que fue presentado en sesión de académicos el 13 de octubre y ya está en librerías. Los oradores a cargo de la presentación serán el presidente de la AAL, Dr. Pedro Luis Barcia, y el investigador e historiador Daniel Balmaceda. La entrada es libre y gratuita hasta agotar el espacio de la sala.

Acceda a la tarjeta de invitación (que se reproduce en la imagen superior) haciendo clic [aquí](#).



El *DADI* se trata de un volumen de unas 500 páginas, elaborado por un equipo especializado de trabajo del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la AAL y coeditado con la Editorial Santillana, que ha puesto especial dedicación en la composición tipográfica y amigable del cuerpo de la obra. Lleva una presentación del director del DILyF, Francisco Petrecca.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende ni distribuye este título; está a la venta en librerías.

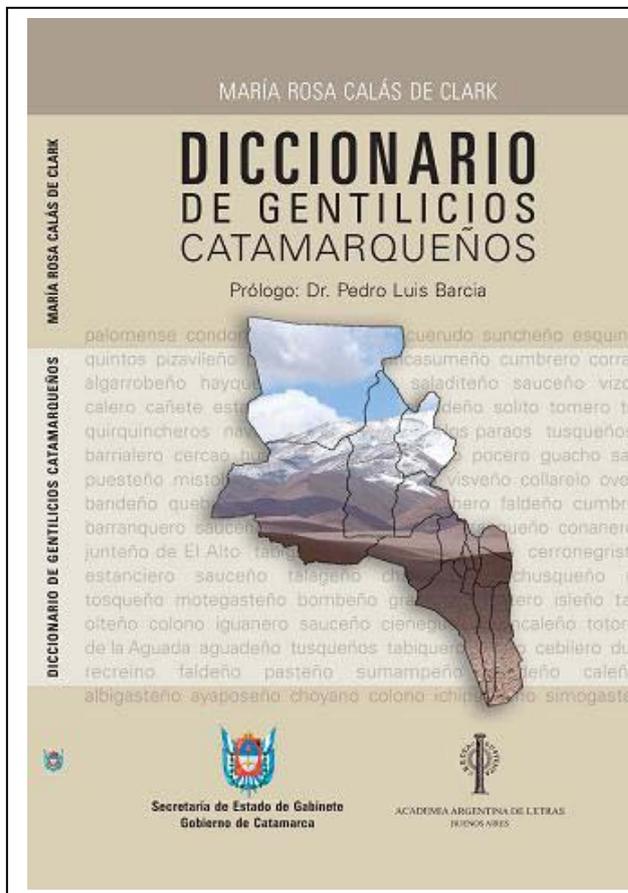
- [Ver artículo en Clarín](#)

### El lenguaje se redujo tanto que ya “atenta contra la democracia”

Ver la entrevista que el diario *La Nación* hizo al Dr. Pedro Luis Barcia a raíz del reciente lanzamiento del *Diccionario argentino de dudas idiomáticas (DADI)* y en la que el Presidente de la Academia Argentina de Letras habla de los pormenores en la

elaboración de la obra y del lenguaje juvenil y general en la sociedad actual:  
<http://www.lanacion.com.ar/1422172-el-lenguaje-se-redujo-tanto-que-ya-atenta-contr-la-democracia>

### \* **Presentación de novedades editoriales en Catamarca**



El 29 de noviembre, en el salón de Ágora, en la ciudad de Catamarca, se presentará la Nueva Colección de Autores Catamarqueños, en la que se incluye un par de obras de la académica correspondiente Lic. María Rosa Calás de Clark. El Presidente y el Gobernador de la Provincia presentarán el *Diccionario de gentilicios de Catamarca*, coeditado por el Gobierno Provincial y la AAL. La obra ha sido preparada por Calás de Clark y constituye el primer diccionario provincial de gentilicios de la Argentina, en el marco del Proyecto del presidente de la AAL, Pedro Luis Barcia: *Diccionario de gentilicios argentinos (DiGA)*.

## NOTICIAS ACADÉMICAS

### \* **Sesión ordinaria: Diez años del fallecimiento de Ofelia Kovacci**

En la sesión del jueves 10 de noviembre, la Academia recordó el décimo aniversario del fallecimiento de Ofelia Kovacci, mediante una comunicación que leyó el académico José Luis Moure.

Ofelia Kovacci murió el 27 de octubre de 2001, a los 84 años. Fue escritora, lingüista y profesora, además de académica de la AAL desde su incorporación en 1987. Fue presidenta de la Academia desde 1999 hasta su muerte.



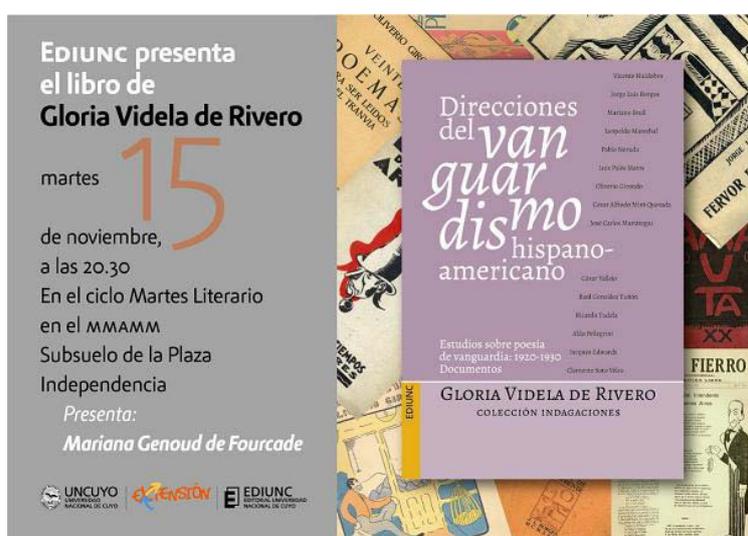
\* **Primera sesión de un nuevo académico de número**

El recientemente elegido académico de número Rodolfo Godino se incorporó oficialmente a la Academia Argentina de Letras al participar por primera vez de una sesión el jueves 10 de noviembre. El poeta había sido elegido miembro en la sesión del 13 de octubre para ocupar el sillón “José Hernández”, vacante desde el fallecimiento del académico Isidoro Blaisten. Una breve biografía de su labor profesional fue difundida en el anterior Boletín Informativo Digital.

\* **El presidente de la AAL en Bahía Blanca**

El Dr. Pedro Luis Barcia estuvo de visita en la ciudad del sur de la provincia de Buenos Aires. Fue invitado por la Fundación Martínez Estrada para hablar, el 10 de noviembre en el salón de la Universidad Nacional del Sur, sobre “Los invariantes de la cultura argentina en Sarmiento y en Martínez Estrada”.

\* **Nuevo libro de la académica correspondiente Gloria Videla de Rivero**



El martes 15 de noviembre a las 20.30 se presentó, en el Museo Municipal de Arte Moderno de Mendoza, el libro *Direcciones del vanguardismo hispanoamericano: estudios sobre poesía de vanguardia: 1920-1930*, de Gloria Videla de Rivero, académica correspondiente de la AAL por Mendoza. La obra, editada por la Editorial de la Universidad Nacional de Cuyo (EdiUNC), fue presentada por Mariana Genoud de Fourcade.

Acceda a la tarjeta original de invitación, que incluye la tapa del libro, haciendo clic [aquí](#).

\* **Homenaje a Horacio Castillo en la Embajada de Grecia**



El miércoles 2 de noviembre a las 19.00 se realizó en el salón “A. Onassis” de la Embajada de Grecia un acto especial en memoria del poeta y académico Horacio Castillo, fallecido el año pasado y conocido amante de la cultura y las letras griegas y difusor de ellas en la Argentina. El homenaje fue organizado por la casa de la delegación griega y por la Fundación Helénica en la Argentina.

El encuentro fue iniciado con palabras del embajador griego Michael B. Christides. Hablaron también, en representación de la familia, el Licenciado Gabriel Rolón y, en nombre de sus amigos, los poetas Osvaldo Ballina y Rafael Oteriño, académico correspondiente de la AAL. Asistieron principales figuras de la literatura argentina, miembros de la Academia Argentina de Letras y un numeroso público.

- [Ver artículo en el diario \*El Día\*, de La Plata](#)

#### \* **Fundéu BBVA en la Argentina**

## Fundéu BBVA

La Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA) en la Argentina y la Academia Argentina de Letras ofrecen al lector una serie de “pastillas lingüísticas” en forma de recomendaciones idiomáticas sobre términos ligados a la actualidad argentina. Quienes deseen mejorar su nivel de calidad lingüística, pueden hacerlo accediendo al siguiente enlace: <http://www.letras.edu.ar/fundeu.html>

Los títulos de las últimas recomendaciones publicadas en esa sección de la página web de la AAL son los siguientes:

- “aún”, con tilde, equivale a “todavía”; “aun”, sin tilde, equivale a “hasta”, “también” o “incluso”
- “social media” en español es “medios sociales”
- “veganismo” y “vegano”, dos términos ya incorporados al español
- “referendo” y “referéndum”, formas correctas
- una cosa “se ve normal” y varias cosas “se ven normales”
- “probable” no es lo mismo que “susceptible”
- “funeral” y “entierro” tienen distintos significados en español

#### \* **La Academia en You Tube**

Últimos videos publicados en el canal de la AAL en You Tube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

## Actos públicos en la AAL



- El primer video del acto en “Homenaje a Eduardo Mignogna (1940-2006)” que se realizó el martes 25 de octubre en el salón “Leopoldo Lugones”. [Acceda al video.](#)

## Reflexiones bonsáis



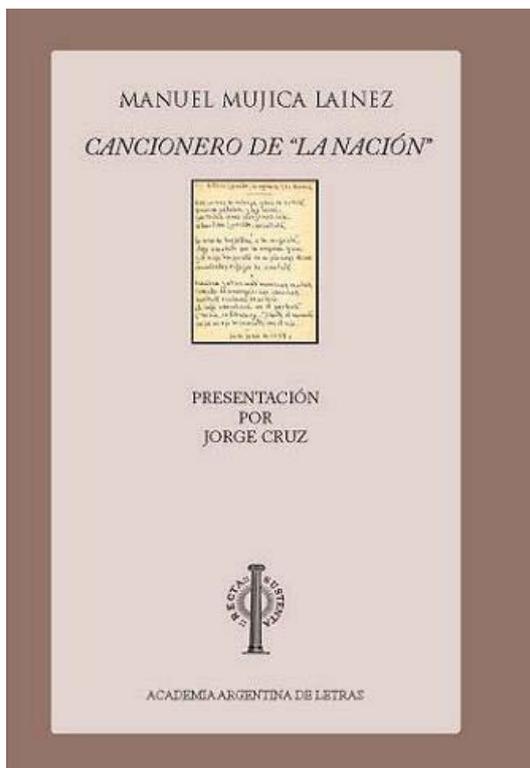
- La magíster en lexicografía Gabriela Pauer habla sobre fraseología. [Acceda al video.](#)



- Gabriela Pauer habla sobre la frase “la mano de Dios”. [Acceda al video.](#)

## **NOVEDADES EDITORIALES**

\* ***Cancionero de “La Nación”, de Manuel Mujica Lainez. Prólogo de Jorge Cruz***



OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS Y DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES.

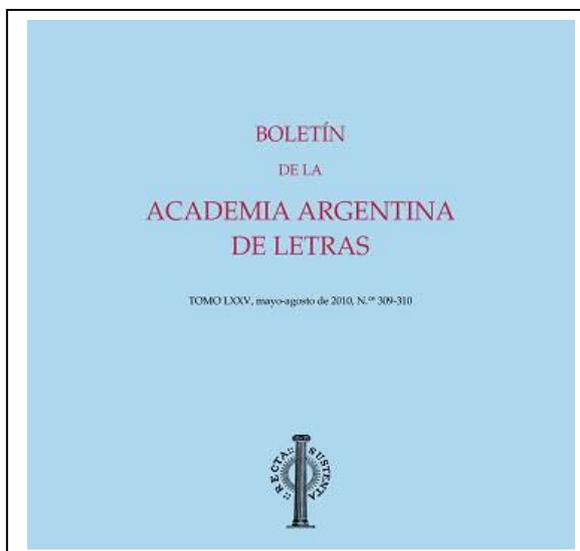
En la sesión ordinaria del jueves 13 de octubre se presentó oficialmente este libro que es una coedición con el Banco de Galicia. Se trata del primer volumen de la “Colección Bolsillables” que dará a conocer material literario inédito o desconocido en la actualidad, con reproducción digital de textos e imágenes. Su formato busca ser de tamaño gratamente portátil para el lector.

Puede consultar el índice, leer la reseña y conocer el precio y otros datos editoriales accediendo al siguiente enlace hacia el portal de ventas en Internet de la AAL:

[http://www.letras.edu.ar/shop/product\\_info.php?products\\_id=307&osCsid=5a17bbaa95f4441ab20da4610ee05f8d](http://www.letras.edu.ar/shop/product_info.php?products_id=307&osCsid=5a17bbaa95f4441ab20da4610ee05f8d)

- Ver artículo en el diario *La Nación*

\* ***Boletín de la AAL N.ºs 309-310***



OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS Y DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES.

En la sesión ordinaria del jueves 10 de noviembre se presentó oficialmente el *Boletín de la Academia Argentina de Letras. Tomo LXXV, mayo-agosto de 2010, N.ºs 309-310*.

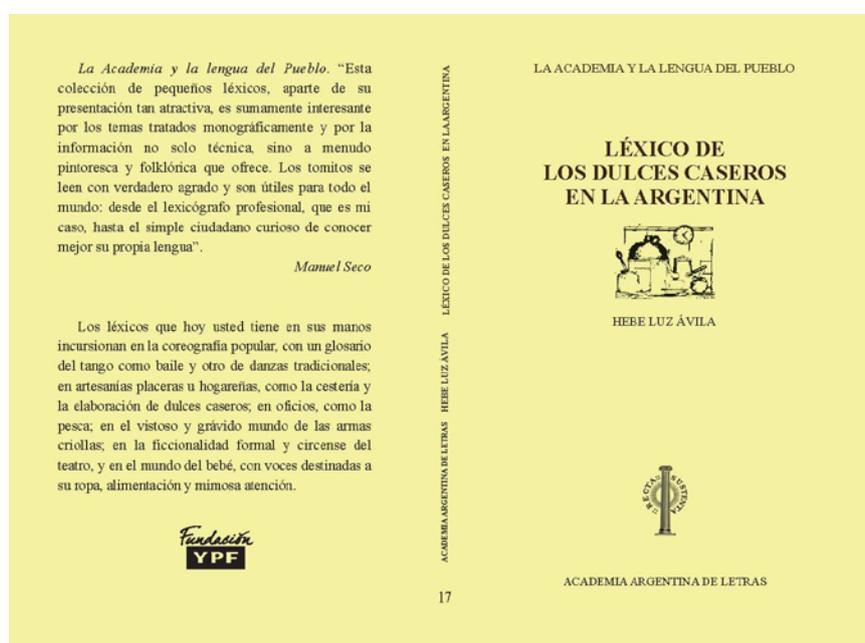
Este número incluye los discursos en el acto de presentación del libro *Cuentos completos de Edgar Allan Poe*,

de Rolando Costa Picazo; los del acto en homenaje a Miguel Hernández; los del acto de presentación del *Diccionario fraseológico del habla argentina (DiFHA)*, de Pedro Luis Barcia y Gabriela Pauer; y los del acto de presentación de la *Nueva gramática de la lengua española (Manual)*. Además, artículos escritos por Norma Carricaburo, Rafael Felipe Oteriño, María del Carmen Tacconi de Gómez, Luis Poenitz, Gioconda Marún, Mabel Susana Agresti, Francisco Jesús Fernández, Leonor Arias Saravia y Bruno Rosario Candelier; comunicaciones leídas en sesión por Antonio Requeni, Alicia Jurado, Emilia de Zuleta, Norma Carricaburo, Jorge Cruz y Rolando Costa Picazo; y un “rescate de naufragos” de Pedro Luis Barcia.

Puede consultar el índice, leer la reseña y conocer el precio y otros datos editoriales accediendo al siguiente enlace hacia el portal de ventas en Internet de la AAL:

[http://www.letras.edu.ar/shop/product\\_info.php?products\\_id=308&osCsid=7c42783e9ce83addc5b81abdb6d52feb](http://www.letras.edu.ar/shop/product_info.php?products_id=308&osCsid=7c42783e9ce83addc5b81abdb6d52feb)

**\* NO PUBLICADA: *Léxico de los dulces caseros en la Argentina*, de Hebe Luz Ávila**



Ha concluido la impresión del segundo léxico de la tercera caja de la Colección “La Academia y la lengua del pueblo”: el *Léxico de los dulces caseros en la Argentina*, de la lingüista Hebe Luz Ávila. Este léxico contiene vocablos y expresiones con que el hombre común se refiere a esta artesanía culinaria y hogareña. Se ocupa de los nombres de los múltiples ingredientes y materias primas –como ser el azúcar, almíbar o los frutos silvestres- con los que se elaboran los dulces argentinos, especialmente en su variedad dialectal. Y también de algunos procedimientos, tipos de preparación, utensilios empleados en su elaboración, etc., y del nombre de los productos en sus variaciones regionales. Están dentro del listado las mermeladas, jaleas, postres, golosinas, confituras y bebidas típicas, y una gran variedad de manjares propios de cada región y hasta de cada época.

El libro será presentado oficialmente y difundido públicamente cuando se terminen de editar los otros seis números de la tercera entrega de léxicos, que incluye el ya editado léxico del mundo del bebé y los léxicos del tango-baile, de las armas criollas, de las danzas tradicionales, de la pesca, del teatro y de la cestería.

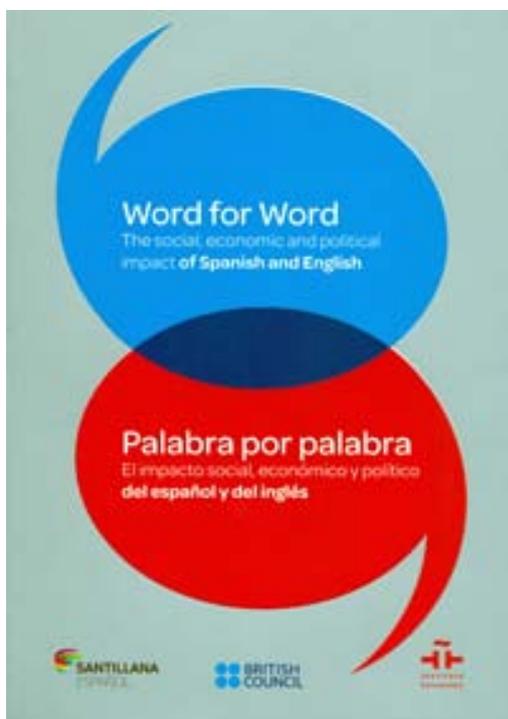
Para leer el prólogo-presentación del Dr. Pedro Luis Barcia, presidente de la AAL, redactado para todos los léxicos de esta tercera entrega, acceda al siguiente enlace: <http://www.letras.edu.ar/presaalpueblo.pdf>

## NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

### El español y el mundo

#### \* Un libro sobre el inglés y el español: dos idiomas con destino global

Se acaba de publicar en España el libro *Palabra por palabra* (de Editorial Santillana), elaborado conjuntamente por el British Council y el Instituto Cervantes en su primera colaboración histórica. Se trata de un compendio bilingüe en el que –en una suerte de puente entre culturas- se examinan ampliamente los desafíos de las dos lenguas occidentales preponderantes en el mundo global ante la expansión del chino, el árabe o el hindi. Una de sus conclusiones es que el español es el tercer idioma más utilizado en Internet.



- Ver artículo en el diario *El País*
- Ver artículo del portal *Nuevas Tecnologías*
- Ver artículo en el portal *ElCultural.es*

### La Academia en los medios

#### \* La juventud tiene una decadencia en el manejo del discurso oral

Ver el artículo del diario *La Nueva Provincia*, de Bahía Blanca, en el que se reproduce la entrevista que la radio local LU2 le hizo al presidente de la AAL, Dr. Pedro Luis Barcia, que estuvo de visita en la ciudad del sur bonaerense: <http://www.lanueva.com/laciudad/nota/c8ed20e327/1/110194.html>